



La riabilitazione medica per bambini e adolescenti

I SERVIZI DELL'ENTE PENSIONISTICO TEDESCO (DRV) PER BAMBINI E ADOLESCENTI AFFETTI DA MALATTIE CRONICHE

UNA GUIDA PER FAMIGLIE
DISPONIBILE IN DIVERSE LINGUE

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales



Deutsche
Rentenversicherung
Nord



UNIVERSITÄT ZU LÜBECK

**Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.**



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Notifica Legale

La riabilitazione medica per bambini e adolescenti

I servizi dell'Ente pensionistico tedesco (DRV) per bambini e adolescenti affetti da malattie croniche

Editore – Concetto, contenuto, realizzazione:

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V. (Centro di Etnomedicina Germania)
Freundallee 25 | 30173 Hannover

Collaborazione:

Università di Lubecca – Istituto di Medicina Sociale ed Epidemiologia
Ratzeburger Allee 160 | 23538 Lübeck

Finanziato da:

Ministero Federale del Lavoro e degli Affari Sociali (BMAS)
Programma federale “Percorsi innovativi per la partecipazione alla vita lavorativa – rehapro”

Editing e verifica della qualità professionale: Ramazan Salman, Anette Metzger, Soner Tuna, Ali Türk, Dr. Flaminia Bartolini, Hannes Banaschak, Franziska Carow, Eva Renckly-Senel, Bernd Neubauer, Prof. Dr. Jens Nielinger, Twailo Tzenow, Frederike Neugebauer, Laura Meiser. AMSIT, Associazione Medico-Scientifica Italo-Tedesca e. V.: Claudio Cumani, Dr. med. Univ. Parma Stephan Guggenbichler, Dr. med. Univ. Genova Valeria Milani. Vera Kleineke, Denise Behr, Prof. Dr. Matthias Bethge

Data: 2025, prima edizione

Layout: eindruck.net, 30175 Hannover

Traduzione: Centro di Etnomedicina Germania (EMZ e. V.)

Immagini: Copertina: [stock.adobe.com/gunzexx png](https://stock.adobe.com/gunzexx/png) and [bg](https://stock.adobe.com/gunzexx/bg), Pag.3: DRV Nord, Pag. 6: [yacobchuk/iStock.com](https://www.yacobchuk.com), Pag. 9: [SeventyFour/iStock.com](https://www.seventyfour.com), Pag. 15: [freemixer/iStock.com](https://www.freemixer.com), Pag. 20: [perfectlab/iStock.com](https://www.perfectlab.com), Pag. 24: [Chinnapong/iStock.com](https://www.chinnapong.com)

Possibilità di ordinazione

E-Mail: zukiju@ethnomed.com | bestellportal@ethnomed.com

Opuscolo da scaricare: www.deutsche-rentenversicherung.de/kinder-jugend-reha | www.mimi-bestellportal.de

Per le ordinazioni di opuscoli in forma cartacea rivolgersi al: Ethno-Medizinisches Zentrum e. V., Königstraße 16a, 22767 Hamburg

Disponibile gratuitamente in diverse lingue

Questa guida è stata redatta per un vasto pubblico. Per garantire la correttezza del contenuto, tutti i diritti sono riservati. Un utilizzo diverso da quello stabilito per legge è consentito solo previo consenso scritto dell'editore.

Link: I contenuti dei siti per i quali vengono forniti i link sono responsabilità dei rispettivi provider.

Gentili lettrici, gentili lettori,

Una malattia cronica, cioè di lunga durata, può essere stressante e influire pesantemente sulle condizioni di vita. Sorgono molte domande, soprattutto se la malattia si manifesta nei primi anni di vita: come può la bambina o il bambino crescere nel modo più sereno possibile? La malattia avrà un impatto sul suo sviluppo personale e scolastico?



I servizi di riabilitazione per bambini e adolescenti forniti dall’Ente pensionistico tedesco (Deutsche Rentenversicherung – DRV) sono una parte importante dell’assistenza medica per bambini e adolescenti con malattie croniche o difficoltà psichiche. I problemi di salute hanno infatti un impatto anche sulle relazioni sociali, sul rendimento scolastico e sull’autostima dei giovani pazienti. È quindi importante sostenere precocemente i bambini e gli adolescenti colpiti da malattie croniche con misure di riabilitazione personalizzate, al fine di migliorare la loro qualità di vita, prevenire sviluppi negativi e creare le condizioni migliori per completare la scuola o la formazione. Purtroppo, molti genitori e giovani non conoscono questa offerta. Alcuni genitori trovano la procedura di richiesta molto complicata e i bambini provenienti da famiglie con una storia di migrazione si avvalgono raramente della riabilitazione medica. Questo non è nell’interesse dell’assicurazione pensionistica, perché gli assicurati dovrebbero essere in grado di trovare i servizi di cui hanno bisogno. Il DRV si è quindi posto l’obiettivo di migliorare l’accesso ai suoi servizi, anche attraverso un progetto pilota per bambini e adolescenti realizzato nell’ambito del programma “rehapro”.

L’obiettivo del progetto pilota è quello di semplificare il modulo per la richiesta. Inoltre, vengono sperimentati servizi informativi mirati alle famiglie e agli operatori del settore, nonché un supporto da parte di “peer coach” (assistenti) nel processo di richiesta. Di questo programma fa parte anche la presente guida, che contiene importanti informazioni sul tema della riabilitazione medica per bambini e adolescenti.

A chi ha una figlia o un figlio affetto da una malattia cronica va il mio incoraggiamento a utilizzare questa possibilità di trattamento e a contattare la propria assicurazione pensionistica.

Spero che la lettura di questo opuscolo sia utile e scorrevole e invio a voi e alle vostre famiglie i miei più sentiti saluti,

**V. Reitstätter (Direttore Generale del
Deutsche Rentenversicherung Nord)**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "V. Reitstätter". The signature is fluid and cursive, written on a white background.

I punti più importanti in breve

Se vostra figlia o vostro figlio hanno una malattia *cronica**, la riabilitazione medica per bambini e adolescenti (Kinder- und Jugend-Reha) può essere di grande aiuto per migliorare il suo stato di salute.

Nelle cliniche riabilitative, i bambini e gli adolescenti vengono trattati individualmente da un team di specialisti. Uno degli obiettivi è imparare a affrontare la malattia.

Esistono diverse istituzioni che finanziano la riabilitazione di bambini e adolescenti. I più importanti sono l'Ente pensionistico tedesco (Deutsche Rentenversicherung – DRV) e la assicurazione sanitaria pubblica (Gesetzliche Krankenversicherung – GKV).

Nelle cliniche riabilitative vengono trattate diverse malattie. Le più comuni sono i disturbi *psicosomatici* e *psicomotori* e i disturbi comportamentali (ad esempio la *ADHD* – sindrome da deficit di attenzione e iperattività – o la *depressione*), compresi i disturbi dello sviluppo del linguaggio. Altre malattie comuni sono l'obesità, le malattie respiratorie croniche (ad esempio l'asma bronchiale o la fibrosi cistica), le deformazioni della colonna vertebrale e della schiena (ad esempio la scoliosi), le malattie della pelle (ad esempio la neurodermite), le malattie neurologiche, le malattie allergiche e le malattie metaboliche (ad esempio il diabete mellito).

* I TERMINI IN CORSIVO SONO SPIEGATI NEL GLOSSARIO.

Indice

La riabilitazione medica per bambini e adolescenti	6
Malattie curate	9
Soggiorno in clinica riabilitativa	15
Basi giuridiche	20
Presentazione della domanda al DRV	24
Appendice	
Esempio di piano di trattamento	26
Le nostre testimonianze	27
Domande ricorrenti (FAQ)	30
Glossario dei termini più importanti	32
Offerte informative e loro indirizzi	34

La riabilitazione medica per bambini e adolescenti



Le malattie si definiscono croniche quando durano a lungo e non è possibile guarirne in modo completo. Possono causare forti limitazioni a bambini e adolescenti. Questo può avere conseguenze sia sulla vita privata che sulla scuola, la formazione professionale, il lavoro o gli studi universitari.

In questi casi la riabilitazione medica può essere d'aiuto. L'obiettivo è migliorare la salute fisica e *psichica* dei pazienti affinché possano vivere al meglio nonostante la malattia. Durante la riabilitazione medica per bambini e adolescenti il trattamento è più differenziato ad esempio rispetto

a quello che avviene in ospedale, poiché durante la riabilitazione i pazienti, oltre a ricevere il trattamento medico, imparano anche a comprendere meglio la propria malattia e si esercitano a gestirla nella quotidianità.

Fra le malattie tipiche che vengono curate nelle cliniche riabilitative ci sono le malattie psichiche come la sindrome da deficit di attenzione e iperattività (ADHD), la depressione, i disturbi da stress, i disturbi dell'adattamento, i disturbi dello sviluppo del linguaggio, l'asma bronchiale, l'obesità,

le malattie della pelle, le deformazioni della colonna vertebrale, i *tumori maligni* e il Post-Covid o Long-Covid. Anche per altre malattie croniche la riabilitazione medica può essere la strada giusta per migliorare lo stato di salute e condurre una vita soddisfacente nonostante la malattia. Nelle cliniche è possibile trattare un'ampia gamma di malattie. È importante che vostra figlia o vostro figlio soddisfino i requisiti per la riabilitazione.

RIABILITAZIONE OSPEDALIERA

Esistono molte cliniche riabilitative in *regime di ricovero* per bambini e adolescenti. Le persone colpite vi restano solito per quattro settimane e insieme al trattamento ricevono anche lezioni scolastiche nelle materie più importanti. I bambini di età inferiore ai dodici anni o quelli più grandi con esigenze particolari possono essere accompagnati da una persona (di solito un genitore) che viene anche lei ospitata nella clinica. I fratelli e le sorelle fino a dodici anni che non possono essere assistiti a casa possono essere portati con sé a determinate condizioni. Raramente la riabilitazione ospedaliera si svolge nel luogo di residenza del paziente.

LA RIABILITAZIONE AMBULATORIALE

In futuro dovrebbero essere creati sempre più programmi di riabilitazione *ambulatoriale* per bambini e adolescenti che potranno essere svolti vicino a casa. I pazienti saranno curati presso il centro durante il giorno su base oraria e trascorreranno la notte a casa.

I programmi ambulatoriali sono particolarmente indicati per le malattie e i problemi che richiedono uno stretto coinvolgimento dei genitori nel processo di riabilitazione. Per il momento esistono solo alcune cliniche ambulatoriali, ma l'offerta è in fase di ampliamento.

SERVIZI DI ASSISTENZA POST-TERAPIA

La riabilitazione può promuovere uno sviluppo positivo, soprattutto nel caso di malattie croniche come l'obesità, *malattie da dipendenza* o disturbi psichici.

Per garantire cambiamenti comportamentali a lungo termine nella vita di tutti i giorni e un miglioramento della salute, in tutti i Länder della Germania esistono servizi di assistenza post-terapia. Se necessario, la clinica può prescrivere tale assistenza dopo la riabilitazione. Questi programmi sono finanziati dall'Ente pensionistico tedesco (DRV).

LA VITA QUOTIDIANA DOPO LA RIABILITAZIONE

Durante la riabilitazione, i bambini e gli adolescenti malati cronici imparano con i loro accompagnatori cosa possono fare per stare meglio, per esempio una dieta corretta o esercizi fisici adeguati. Tutto questo dovrebbe essere seguito anche a casa, dopo la riabilitazione. A volte la famiglia deve prima apportare dei cambiamenti alla propria vita quotidiana. Un piano in tal senso può essere elaborato insieme a degli specialisti durante la riabilitazione.

Esistono diverse istituzioni statali che coprono le spese della riabilitazione medica per bambini e adolescenti. Queste istituzioni sono chiamate enti erogatori (Kostenträger). I più importanti sono l'Ente pensionistico tedesco (DRV) e le assicurazioni sanitarie pubbliche. In questa guida ci concentriamo sul DRV.

Malattie curate



Secondo quanto dichiarato dai genitori, in Germania un minore su sei (circa il 16 %) soffre di una malattia cronica. Questo significa oltre due milioni di bambini e adolescenti. In genere le malattie croniche vengono curate dal personale medico di base o specialistico nelle vicinanze del luogo in cui si abita. Se questo trattamento non è sufficiente, è possibile ricorrere alla riabilitazione medica per bambini e adolescenti.

Le malattie frequentemente trattate in riabilitazione includono l'asma bronchiale, il

diabete mellito di tipo 1, l'obesità (sovrappeso grave), la neurodermite e i disturbi comportamentali come l'ADHD. Possono essere trattate anche altre malattie croniche come l'anoressia, le malattie cardiovascolari o i disturbi neurologici. È fondamentale che il trattamento medico sia appropriato e che la riabilitazione abbia buone possibilità di successo – e spesso è così!

Se desiderate richiedere la riabilitazione per vostra figlia o vostro figlio a causa della sua malattia o non siete sicuri che la

riabilitazione sia un'opzione consigliabile, è meglio contattare il pediatra o il medico di famiglia.

Malattie psichiche

Le malattie psichiche sono molto stressanti per i bambini, gli adolescenti e le loro famiglie. Spesso queste malattie non scompaiono da sole e permangono anche in età adulta. Nelle cliniche riabilitative vengono trattate diverse malattie psichiche, tra cui l'ADHD, le depressioni, il disturbo da stress post-traumatico e i disturbi da dipendenza.

IL DISTURBO DA DEFICIT DI ATTENZIONE E IPERATTIVITÀ (ADHD)

Il disturbo da deficit di attenzione e iperattività (ADHD – dall'inglese "attention deficit hyperactivity disorder" – in tedesco ADHS, "Aufmerksamkeitsdefizit-Hyper-

aktivitätsstörung") è una delle malattie psichiche più ricorrenti nell'infanzia e nell'adolescenza.

Nella maggior parte dei casi, un'assistenza intensiva attraverso un training psicoterapeutico e un trattamento mirato può promuovere un normale sviluppo sociale e scolastico nei bambini e negli adolescenti colpiti.

Oltre ai disturbi comportamentali come l'ADHD, anche i disturbi affettivi come la depressione sono comuni nei bambini e negli adolescenti e possono avere un impatto significativo sul loro benessere.

DEPRESSIONE

La depressione può essere causata da diversi fattori, come ad esempio una predisposizione genetica o esperienze traumatiche (vedi Fig. 1). Si manifesta in modo diverso nei bambini e negli adolescenti a



IMMAGINE 1: CAUSE CHE CONTRIBUISCONO ALL'INSORGERE DELLA DEPRESSIONE

seconda della loro età. Nei bambini più piccoli, la depressione tende a manifestarsi attraverso segnali fisici come perdita di appetito, disturbi del sonno o mal di stomaco ricorrenti. Nei bambini più grandi, invece, si manifesta con tristezza persistente, svogliatezza e pensieri negativi.

La diagnosi di depressione deve essere verificata con attenzione, poiché la distinzione da altre malattie non è sempre semplice. Bisogna anche distinguere la depressione dagli sbalzi d'umore legati all'età, come quelli che si verificano durante la pubertà. Un criterio importante per la diagnosi è la persistenza dei *sintomi* per almeno 14 giorni.

I disturbi da stress post-traumatico possono svilupparsi nei bambini e negli adolescenti dopo esperienze traumatiche e richiedono un trattamento speciale.

BO DA STRESS POST TRAUMATICO (PTSD)

I disturbi da stress post-traumatici (PTSD, dall'inglese "post-traumatic stress disorder" – in tedesco PTBS, "Posttraumatische Belastungsstörungen") sono reazioni psichiche a eventi stressanti come incidenti, crimini violenti o catastrofi naturali. Sono accompagnati da sintomi psichici e psicosomatici.

Le terapie comportamentali incentrate sul trauma possono essere particolarmente utili per i bambini e gli adolescenti affetti da PTSD.

Malattie fisiche

Le malattie fisiche possono influire pesantemente sulla qualità della vita di bambini, adolescenti e delle loro famiglie. Nelle cliniche riabilitative vengono trattate diverse malattie fisiche, tra cui i disturbi dello sviluppo del linguaggio, il cancro, la neurodermite e la scoliosi. Oltre alle malattie del metabolismo come l'obesità, anche le malattie respiratorie sono molto diffuse nei bambini e negli adolescenti.

OBESITÀ E SOVRAPPESO PATOLOGICO

Lo sviluppo dell'obesità non può essere attribuito a un'unica causa. L'obesità è favorita dalla predisposizione genetica, da uno stile di vita con poco esercizio fisico, da un elevato consumo di social media,



da una dieta ricca di zuccheri e grassi. Chi ne è affetto soffre spesso di dolori alla schiena e alle articolazioni, viene spesso deriso dai compagni di classe e presenta un rischio significativamente maggiore di altre malattie come il diabete mellito e l'ipertensione. Poiché alcune di queste malattie derivanti dall'obesità (Fig. 2) si manifestano solo più tardi nella vita, un aiuto precoce è molto importante.

molto importante per questa malattia.

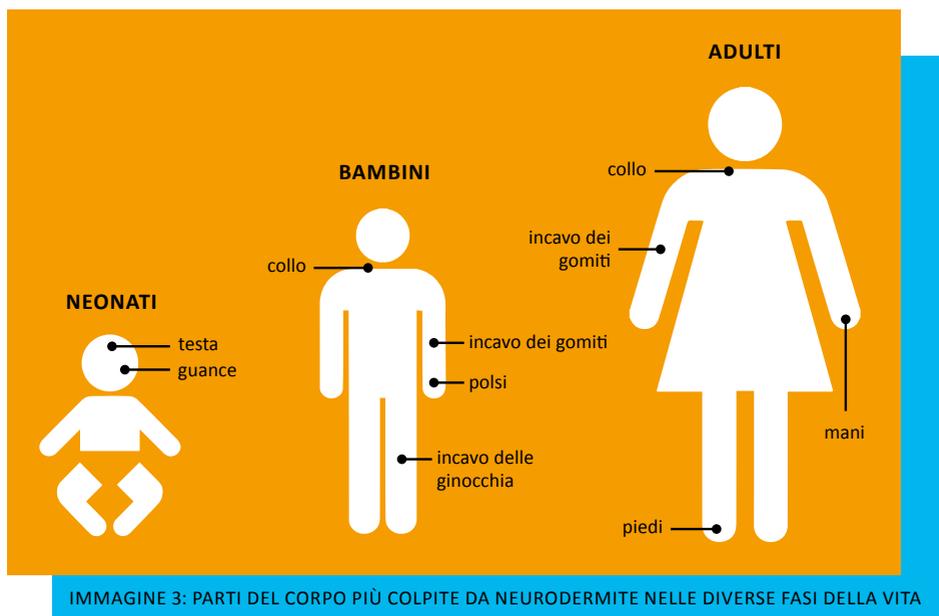
Con un precoce e adeguato supporto medico, un bambino su tre affetto da asma ha la possibilità di guarire al più tardi nell'età adulta. Tuttavia, l'eccessiva reattività del sistema immunitario rimane per tutta la vita. Le malattie che colpiscono il sistema immunitario possono colpire anche la pelle e portare a disturbi cronici.

MALATTIA RESPIRATORIA: ASMA BRONCHIALE

L'infiammazione cronica delle vie respiratorie può compromettere gravemente la qualità della vita dei bambini e degli adolescenti colpiti. La diagnosi precoce è

NEURODERMITE

Nei centri di riabilitazione per bambini e adolescenti vengono trattate diverse patologie della pelle, tra cui neurodermite (o dermatite atopica), psoriasi e orticaria. La malattia della pelle più comunemente



trattata è la neurodermite. La malattia si manifesta su diverse parti del corpo a seconda dell'età (Fig. 3).

I bambini con neurodermite sono esposti a molti fattori di stress e mostrano sempre più spesso anomalie psichiche. Per migliorare la situazione di vita dei bambini e delle loro famiglie, accanto ad un aiuto medico è importante cercare anche un aiuto psicologico. Questo viene offerto nell'ambito della riabilitazione.

Oltre ai sintomi fisici, anche i disturbi dello sviluppo possono avere un impatto significativo sulla qualità della vita dei bambini.

DISTURBI DELLO SVILUPPO DEL LINGUAGGIO

I disturbi dello sviluppo del linguaggio possono causare problemi sociali e psichici di vasta portata. Possono costituire un ostacolo per l'istruzione e influenzare negativamente a lungo termine la qualità della vita dei bambini colpiti. Per questo motivo è importante cercare aiuto fin da subito, se si riscontrano anomalie nello sviluppo del linguaggio.

I disturbi dell'apparato muscolo-scheletrico rappresentano un'ulteriore sfida durante l'infanzia e l'adolescenza.

SCOLIOSI

La scoliosi è una malattia della colonna vertebrale e della schiena. Descrive una curvatura laterale e una torsione della colonna vertebrale. Questo disallineamento provoca una costante tensione dei muscoli. Ciò può causare mal di schiena, dolore alle spalle e al collo e persino mal di testa. Possono verificarsi anche dolori alle ginocchia e alle caviglie.

Se la scoliosi viene riconosciuta precocemente nell'infanzia e la curvatura non è ancora molto pronunciata, esercizi speciali e *fisioterapia* possono prevenire un'ulteriore curvatura. Quanto prima viene individuata la scoliosi nei bambini e negli adolescenti, tanto migliori sono le possibilità di trattamento.

La riabilitazione è utile perché offre a genitori e figli un supporto mirato attraverso esercizi e lezioni personalizzate.

Alcune malattie fisiche richiedono cure mediche e riabilitazione particolarmente intense.

TUMORI MALIGNI

I bambini e gli adolescenti malati di cancro sono esposti a un grande stress fisico ed emotivo. La malattia rappresenta una sfida importante anche per i genitori, le sorelle, i fratelli e gli altri parenti. È una sfida che richiede molte energie e un grande sostegno.

La riabilitazione medica può aiutare i bambini e gli adolescenti a recuperare le forze dopo un periodo tanto difficile e quindi a mitigare le conseguenze della malattia.

POST-COVID E LONG-COVID

La pandemia COVID-19 ha anche conseguenze a lungo termine per bambini e adolescenti. Post-COVID e Long-COVID si riferiscono ai sintomi che possono persistere o ricomparire dopo un'infezione acuta.

I bambini colpiti lamentano stanchezza persistente, mal di testa, difficoltà di concentrazione e disturbi del sonno. Questi influiscono sul loro rendimento scolastico. Non sono rari anche disturbi fisici come respiro affannoso, dolore al petto o alle articolazioni. Poiché i sintomi possono causare un forte stress ai bambini e alle loro famiglie, in molti casi si consiglia una riabilitazione medica.

Soggiorno in clinica riabilitativa



ACCOMPAGNARE IL BAMBINO ALLA CLINICA

I bambini fino a dodici anni possono essere accompagnati da una persona, di solito un genitore. Questa partecipa attivamente al processo terapeutico. Se necessario dal punto di vista medico, anche i bambini più grandi possono essere accompagnati.

L'obiettivo della riabilitazione accompagnata è quello di rafforzare la famiglia nella vita quotidiana attraverso terapie, lezioni ed esercizi condivisi. I piccoli pazienti

sono sempre al centro dell'attenzione. Ciò significa che non vengono trattati i problemi degli accompagnatori.

Esistono programmi comuni per tutti gli accompagnatori, ad esempio gruppi di discussione e attività ricreative. Il contatto con altri genitori in situazioni simili li aiuta ad affrontare la malattia della figlia o del figlio.

I bambini e gli adolescenti rimangono in clinica per circa quattro settimane. Il trattamento non si concentra solo sulla

malattia cronica, ma prende in considerazione l'intera situazione di vita dei bambini e delle loro famiglie.

I giovani pazienti sono seguiti da team di riabilitazione composti da personale medico e terapeutico, personale infermieristico, pedagoghi e altri specialisti.

Oltre ai programmi di esercizio fisico, il trattamento comprende anche *misure psicoterapeutiche*, corsi di cucina, formazione per i familiari e discussioni sul futuro scolastico e lavorativo.

Le terapie e gli esercizi vengono svolti sia individualmente che in gruppo. Questo permette ai bambini e ai ragazzi di socializzare con i loro coetanei.

Presso la clinica si tengono regolarmente lezioni scolastiche per garantire che i bambini non perdano il contatto con la scuola. Ogni bambino riceve un supporto completo e personalizzato.

Due esempi mostrano come l'approccio olistico delle cliniche riabilitative si concretizzi in piani di trattamento e terapia individuali.

Solitamente nelle cliniche riabilitative l'ADHD viene trattato con i seguenti metodi:

- terapia familiare e terapia comportamentale
- corsi per pazienti e familiari appositamente sviluppati per le varie malattie
- colloqui e consulenza per i familiari
- *interventi psicologici* e terapie artistiche
- training per il rafforzamento della percezione di sé e delle competenze operative
- procedure di rilassamento
- assistenza sociale, integrazione scolastica e sociale

Solitamente nelle cliniche riabilitative l'asma viene trattata con i seguenti metodi:

- ginnastica respiratoria
- istruzioni per l'inalazione/picco di flusso respiratorio
- terapia del movimento
- corsi per pazienti e familiari appositamente sviluppati per le varie malattie
- interventi psicologici e terapie artistiche

LISTA DELLE COSE DA PORTARE

Le cliniche inviano in anticipo ai genitori una lista di cose da portare. Ulteriori domande possono essere discusse con il personale della clinica prima del viaggio.

Cose importanti da portare:

- Tessera sanitaria, carta d'identità o passaporto
- Referti medici, radiografie e documenti importanti per le emergenze
- Medicinali da assumere regolarmente e articoli per l'igiene personale
- Ausili personali (ad esempio occhiali, apparecchi acustici) e oggetti personali
- Abbigliamento sportivo e da bagno, indumenti resistenti alle intemperie e scarpe comode

VIAGGIO

Dovete organizzare voi stessi i viaggi di andata e ritorno, in auto o con i mezzi pubblici. Il rimborso dell'assicurazione pensionistica è pari al costo del viaggio con i mezzi pubblici.

Per i viaggi in macchina c'è un rimborso di 20 centesimi a chilometro, fino a una cifra totale massima di 130 euro per il viaggio di andata e ritorno, incluse eventuali spese aggiuntive, ad esempio per il parcheggio.

SISTEMAZIONE

I bambini più piccoli vengono generalmente ospitati insieme a una persona che li accompagna, di solito un genitore. I bambini più grandi e gli adolescenti non accompagnati di solito vengono sistemati in una stanza con altri bambini dello stesso sesso, di età simile e con storie mediche simili. Questo è un aspetto molto importante della riabilitazione.

Nella vita quotidiana molti bambini e adolescenti affetti da malattie croniche si sentono soli nella loro situazione. La socializzazione con coetanei che vivono situazioni simili può dare loro nuova forza e aiutarli ad affrontare meglio la loro malattia.

Prima che inizi il soggiorno potrete parlare con il personale della clinica di tutto ciò che riguarda l'alloggio e la vita quotidiana, i pasti, le lezioni di sport o la pratica religiosa di vostra figlia o di vostro figlio. Se possibile, il personale della clinica verrà incontro ai vostri desideri.

IL COLLOQUIO DI AMMISSIONE

Dopo l'arrivo alla clinica riabilitativa, il medico curante conduce un colloquio di ammissione dettagliato con il bambino e la persona che lo accompagna, al fine di ottenere un quadro preciso della situazione di salute.

All'inizio della riabilitazione, il giovane paziente viene sottoposto a una visita medica. I genitori possono chiedere in anticipo alla clinica cosa la figlia o il figlio possa aspettarsi, per fugarne eventuali timori.

PROGETTO TERAPEUTICO

Dopo il colloquio e la visita, il team di riabilitazione elabora un progetto terapeutico apposito. Questo progetto è strutturato come un orario scolastico e include tutte le misure di riabilitazione, le terapie e gli esercizi per i giovani pazienti e per chi li assiste.

In questo modo, medici, terapisti, personale infermieristico e di assistenza sono a conoscenza degli obiettivi terapeutici e possono lavorare insieme per raggiungerli. I genitori o gli accompagnatori sono strettamente coinvolti fin dall'inizio, in modo che possano in seguito seguire il piano anche a casa, nella vita quotidiana.

SVOLGIMENTO DELLE GIORNATE

Durante la giornata, i giovani pazienti partecipano alle terapie stabilite, alle lezioni scolastiche, ai pasti e alle attività del tempo libero.

Le terapie comprendono, tra l'altro

- Esercizi di movimento (*ergoterapia*, fisioterapia, sport)
- Esercizi di rilassamento per promuovere il benessere
- Attività creative (arti figurative, musica)
- Misure psicologiche e sociali (terapie individuali e di gruppo, consulenza)

Ci possono anche essere esercitazioni per l'utilizzo di ausili, ad esempio le protezioni. Si tratta del cosiddetto *Hilfsmitteltraining*, addestramento all'uso dei dispositivi di assistenza. Le misure terapeutiche sono distribuite nell'arco della giornata e si svolgono più volte alla settimana. Alle terapie vengono affiancate metodologie dell'educazione all'aperto e attività per il tempo libero. Le attività comuni servono anche a gestire le proprie limitazioni di salute all'interno del gruppo, allenando così anche le abilità sociali e motorie.

I giovani pazienti e i loro accompagnatori ricevono anche lezioni sui farmaci e sulle altre terapie, e si esercitano a gestire la malattia.

LEZIONI SCOLASTICHE

Se il bambino va a scuola, per tutta la durata della riabilitazione riceverà l'istruzione scolastica nei giorni lavorativi. Le vacanze scolastiche variano da seconda del Land in cui si trova la clinica. Anche le sorelle o i fratelli che accompagnano il bambino e che sono in età scolare ricevono lezioni presso la clinica. Le lezioni sono concordate con gli insegnanti della scuola di provenienza. È anche possibile fare verifiche e test in clinica, per non rimanere indietro rispetto alla propria classe.

In appendice trovate un esempio di calendario per la riabilitazione medica per bambini e adolescenti.

Durante la riabilitazione, il team di riabilitazione rivede regolarmente il piano terapeutico e lo modifica se necessario. Prima della fine della riabilitazione, il medico esegue nuovamente una visita e un colloquio dettagliato con il bambino e la persona che lo accompagna. Vengono discussi il decorso della degenza e le raccomandazioni per il rientro a casa. L'obiettivo è quello di sostenere il paziente e la famiglia quando tornano a casa.

CASO SPECIALE: RIABILITAZIONE FAMILIARE

Malattie molto gravi come il cancro, la fibrosi cistica o un trapianto di organi in un bambino possono avere un impatto notevole sulla vita familiare nel suo complesso. In questi casi, esiste l'opzione

della "riabilitazione familiare" (Familienorientierte Rehabilitation, o FOR in breve). Il bambino ammalato, i genitori e i fratelli o sorelle vengono ricoverati insieme nella clinica riabilitativa.

A differenza della riabilitazione pediatrica tradizionale, in cui la terapia si concentra sui bambini e gli adolescenti malati, in una FOR anche i membri della famiglia ricevono assistenza terapeutica. L'obiettivo è quello di rafforzare l'intera famiglia.

DIFFERENZE CON LA "CURA GENITORI-FIGLI" ("ELTERN-KIND-KUR")

Nella riabilitazione medica per bambini e adolescenti ci si occupa solo del bambino malato. All'accompagnatrice o all'accompagnatore viene insegnato a migliorare la gestione della malattia. La riabilitazione medica per bambini e adolescenti non deve essere confusa con la "cura genitori-figli" ("Eltern-Kind-Kur") in regime residenziale.

La "cura genitori-figli" è a beneficio della madre o del padre se hanno problemi di salute, per esempio esaurimento da stress, situazioni di separazione o problemi nell'educazione dei figli. I figli fino a dodici anni di età (in casi eccezionali fino a 14 anni) possono partecipare come accompagnatori. La "cura genitori-figli" non è una prestazione dell'Ente pensionistico tedesco (DRV) ed è finanziata esclusivamente dalle casse mutue (Krankenkasse).

Basi giuridiche



Enti erogatori

Gli enti erogatori sono le istituzioni che sostengono le spese della riabilitazione e presso i quali si deve presentare la richiesta di riabilitazione. Questa guida si concentra sull'Ente pensionistico tedesco (DRV). Altri enti erogatori sono illustrati nella sezione "Altri possibili enti erogatori".

IMPORTANTE: La domanda di riabilitazione medica può essere presentata a uno qualsiasi degli enti erogatori elencati. Se l'ente erogatore scelto non è responsabile

nel caso specifico, esso stesso deve inoltrare direttamente la richiesta all'ente che ritiene competente in materia.

L'ENTE PENSIONISTICO TEDESCO (DRV) COME ENTE EROGATORE

Se i requisiti personali e assicurativi sono soddisfatti, la richiesta di riabilitazione medica per bambini e adolescenti deve essere accettata dal DRV.

I requisiti personali sono:

- **Prognosi positiva della riabilitazione:** deve esserci una buona probabilità che la riabilitazione possa aiutare il bambino e abbia un'influenza positiva sulla sua futura attività lavorativa. In caso di malattie o disabilità molto gravi che potrebbero impedire attività lavorative, la domanda deve essere presentata a un altro ente erogatore, ad esempio la cassa malattia.
- **Necessità di riabilitazione:** la salute del bambino deve essere limitata o messa a rischio da una malattia cronica. La riabilitazione deve essere necessaria per migliorare o ripristinare la salute del bambino.
- **Capacità di riabilitazione:** il bambino deve essere fisicamente, psicologicamente e socialmente in grado di partecipare alla riabilitazione.

I requisiti assicurativi riguardano la previdenza sociale della persona titolare della persona (solitamente il padre o la madre) che presenta la domanda.

I requisiti assicurativi sono solitamente soddisfatti se:

- la persona ha un lavoro e ha una assicurazione pubblica,
- fino a poco tempo prima aveva una assicurazione pubblica,
- sta seguendo una formazione professionale,
- riceve una pensione statale dal DRV o
- il bambino è un orfano di uno o entrambi i genitori.

Molte altre persone possono soddisfare i requisiti assicurativi, se impegnati nel "Kindererziehungszeit" (periodo di tempo riconosciuto ai fini pensionistici in cui un genitore si prende cura dei figli piccoli), nell'assistenza non retribuita a parenti o in Minijobs soggetti all'assicurazione. Può valere la pena chiarire i propri requisiti assicurativi con il DRV, perché i genitori potrebbero inaspettatamente avere diritto a finanziamenti per la riabilitazione medica per bambini e adolescenti.

Altri possibili enti erogatori

ASSICURAZIONE SANITARIA PUBBLICA (GESETZLICHE KRANKENVERSICHERUNG – GKV)

Anche le assicurazioni sanitarie pubbliche coprono i costi della riabilitazione medica per bambini e adolescenti. Tutti i bambini e gli adolescenti che hanno un'assicurazione sanitaria pubblica e che soddisfano i requisiti sanitari e personali hanno diritto a queste prestazioni.

ASSICURAZIONE SANITARIA PRIVATA (PRIVATE KRANKENVERSICHERUNG)

I bambini assicurati presso un'assicurazione sanitaria privata non hanno sempre diritto al finanziamento della riabilitazione medica. Questo dipende dal contratto assicurativo stipulato.

BEIHILFE (SUSSIDIO FINANZIARIO PER FUNZIONARI PUBBLICI)

Per qualsiasi domanda sulla riabilitazione pediatrica, i dipendenti pubblici devono contattare il proprio ufficio di assistenza.

ASSICURAZIONE PUBBLICA CONTRO GLI INFORTUNI (GESETZLICHE UNFALLVERSICHERUNG)

L'assicurazione pubblica contro gli infortuni paga i trattamenti di riabilitazione per bambini e ragazzi in seguito a incidenti all'asilo, a scuola, sul posto di lavoro o nel tragitto di andata o di ritorno da essi. A differenza dell'assicurazione pensionistica e dell'assicurazione sanitaria, l'assicurazione contro gli infortuni interviene non appena viene denunciato l'infortunio. Gli assicurati non devono presentare una propria domanda.

ASSISTENZA SOCIALE AI MINORI (KINDER- UND JUGENDHILFE)

I principali enti che sostengono i costi per la riabilitazione medica delle malattie psichiche sono l'Ente pensionistico tedesco (Deutsche Rentenversicherung – DRV) e le assicurazioni sanitarie pubbliche (Gesetzliche Krankenversicherungen – GKV).

Nell'ambito della Eingliederungshilfe (letteralmente "assistenza per l'integrazione", insieme di misure e servizi volti a promuovere l'inclusione sociale, scolastica e lavorativa delle persone con disabilità), gli

uffici di assistenza ai minori (Jugendämter) in determinate circostanze possono pagare anche la riabilitazione medica di persone con (o a rischio di) disabilità psichica. Questo include malattie psichiche come disturbi della personalità e del comportamento, schizofrenia, depressione persistente o disturbi d'ansia.

Gli uffici di assistenza ai minori coprono le spese della riabilitazione per tutti, indipendentemente dal fatto che i genitori abbiano o meno una assicurazione sanitaria o pensionistica pubblica. La base giuridica è l'articolo 35a SGB 8: "Assistenza all'integrazione di bambini e giovani con disabilità psichiche o a rischio di disabilità psichiche".

Le famiglie si rivolgono a specialisti per la Eingliederungshilfe presso l'ufficio di assistenza ai minori. Molti uffici per l'assistenza ai minori offrono anche "facilitatori procedurali" (Verfahrenslotsen) che aiutano individualmente le famiglie nella presentazione delle domande. La Eingliederungshilfe comprende varie misure, tra cui la riabilitazione medica.

Altre normative legali

LIMITI DI ETÀ E REQUISITI

In linea di principio, i ragazzi possono presentare richiesta di riabilitazione medica per bambini e adolescenti fino all'età di 18 anni. I giovani adulti che frequentano ancora la scuola, seguono una formazione professionale o svolgono un anno di volontariato sociale o ecologico (freiwilliges soziales, ökologisches Jahr) o il Servizio

Volontario Federale (Bundesfreiwilligendienst) possono fare la riabilitazione fino all'età di 27 anni. In determinate circostanze, anche le persone con disabilità che non sono in grado di provvedere al proprio sostentamento hanno diritto alla riabilitazione medica per bambini e adolescenti fino all'età di 27 anni.

I giovani adulti che hanno già versato contributi sufficienti per conto proprio possono richiedere sia la riabilitazione per bambini e adolescenti che la riabilitazione medica regolare attraverso la propria assicurazione pensionistica. Il prerequisito è avere versato almeno sei mesi di contributi negli ultimi due anni. Poiché le offerte sono diverse, è meglio chiedere consiglio a un centro di informazione e consulenza della assicurazione pensionistica.

DEFINIZIONE DEL TERMINE “BAMBINO”

La domanda di riabilitazione medica per bambini e adolescenti può essere presentata non solo per le figlie e i figli biologici, ma anche per quelli del consorte, per i minori in affidamento, per i nipoti che sono stati accolti nel nucleo familiare.

SPESE

Al contrario di quanto succede per la riabilitazione degli adulti, la riabilitazione medica del DRV per bambini e adolescenti è esente da ticket. Le spese vengono coperte interamente dal DRV.

ACCOMPAGNAMENTO GRATUITO DEI BAMBINI DA PARTE DI GENITORI O DI ALTRE PERSONE

Chi accompagna il bambino riceve alloggio e pasti. Il DRV copre anche i costi di viaggio di andata e ritorno. Se un genitore non può essere sempre presente, l'accompagnamento può essere condiviso con altri, per esempio con l'altro genitore.

ASSISTENZA AI FRATELLI E ALLE SORELLE

Fino all'età di 12 anni, sorelle e fratelli possono essere portati in clinica se non possono essere assistiti a casa. Se uno dei genitori lavora, è possibile richiedere un'assistenza domiciliare a ore. La richiesta di accoglienza di sorelle o fratelli e della copertura dei costi di assistenza domestica o di custodia dei bambini vanno presentate insieme alla domanda di riabilitazione.

RIMBORSO DEL MANCATO GUADAGNO

Chi accompagna il bambino può fare richiesta di compensazione per il mancato guadagno. La domanda deve essere presentata dopo il completamento della riabilitazione. Di norma, i sostegni di mantenimento, come il sussidio di disoccupazione (Arbeitslosengeld) o il sussidio di cittadinanza (Bürgergeld), continuano ad essere versati agli accompagnatori anche durante la loro permanenza in clinica.

Presentazione della domanda al DRV



MODULI NECESSARI E INFORMAZIONI IMPORTANTI

Per presentare la domanda sono necessari i seguenti tre moduli:

- Richiesta di prestazioni per la riabilitazione di bambini e adolescenti (Modulo G0200 “Kinder-Reha”)
- *Relazione medica sui referti* (Modulo G0612 “Ärztlicher Befundbericht”)
- Calcolo dell’onorario per la perizia medica (Modulo G0600 “Honorarabrechnung”)

MODULO DI RICHIESTA SEMPLIFICATO

IMPORTANTE: Dalla primavera del 2025 all’inverno del 2026, verrà introdotto un modulo di richiesta semplificato per gli assicurati dell’Ente pensionistico tedesco (DRV) di Amburgo, Schleswig-Holstein e Meclemburgo-Pomerania occidentale. Questo modulo sostituirà il modulo G0200. L’obiettivo è quello di semplificare il processo di richiesta per le famiglie. Ti invitiamo a utilizzare il modulo semplificato durante questo periodo.

IL “DIRITTO DI DESIDERIO E DI SCELTA” (WUNSCH- UND WAHLRECHT)

Nell’ambito del “diritto di desiderio e di scelta”, i richiedenti possono indicare fino a tre cliniche di loro scelta, specializzate nella malattia specifica della figlia o del figlio.

Se il richiedente non indica alcuna clinica, l’Ente pensionistico tedesco (DRV) stilerà un elenco con un massimo di quattro proposte. La clinica potrà poi essere scelta da questo elenco. L’elaborazione della domanda richiede circa quattro settimane.

MODULI DI RICHIESTA E INFORMAZIONI SU INTERNET

Tutte le informazioni e i moduli per la riabilitazione medica per bambini e adolescenti, compreso il modulo di domanda semplificato, possono essere scaricati dal sito Internet dell’Ente pensionistico tedesco (DRV):



www.deutsche-rentenversicherung.de/kinderjugend-reha

Il sito Internet offre informazioni chiare sui seguenti argomenti:

- Malattie croniche e riabilitazione medica – informazioni in tedesco e in altre lingue
- Ricerca di una clinica adatta
- Gestione del mancato guadagno, dell’aiuto domestico e della cura dei bambini
- Presentazione della domanda online

Esempio di piano di trattamento

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica
07:30 – 08:00	Visita medica						
08:00 – 08:30	Colazione in comune						
08:30 – 09:00	Lezione scolastica	Lezione scolastica	Lezione scolastica	Lezione scolastica	Lezione scolastica	Allenamento con ergometro	Tempo libero
09:00 – 09:30						Tempo libero	
09:30 – 10:00						Lavoro psicoeducativo di gruppo: allenamento alla motivazione	
10:00 – 10:30						Tempo libero	
10:30 – 11:00	Nuoto di resistenza	Tempo libero	Tempo libero	Terapia di danza	Allenamento per gli acquisti	Nuoto di resistenza	Tempo libero
11:00 – 11:30	Tempo libero	Cucina didattica	Tempo libero	Tempo libero		Tempo libero	
11:30 – 12:00	Tempo libero	Cucina didattica	Cucina didattica		Pranzo in comune		
12:00 – 12:30	Pranzo in comune						
12:30 – 13:00	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero		
13:00 – 13:30	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero		
13:30 – 14:00	Formazione di gruppo: nutrizione	Consulenza nutrizionale individuale	Tempo libero	Giochi di gruppo con la palla	Tempo libero		
14:00 – 14:30	Tempo libero	Tempo libero	Formazione di gruppo: nutrizione	Tempo libero	Planificazione delle attività dopo la riabilitazione		
14:30 – 15:00	Tempo libero	Tempo libero	Formazione di gruppo: nutrizione	Lavoro psicologico di gruppo: gestione dello stress	Tempo libero		
15:00 – 15:30	Colloquio psicoterapeutico individuale	Terapia di danza	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Gita al Museo del Mare	Tempo libero
15:30 – 16:00	Tempo libero	Tempo libero	Nuoto di resistenza	Tempo libero	Giochi di gruppo con la palla		
16:00 – 16:30	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero		
16:30 – 17:00	Allenamento con ergometro	Allenamento per lo sviluppo muscolare	Tempo libero	Tempo libero			
17:00 – 17:30	Tempo libero	Tempo libero	Tempo libero				
17:30 – 18:00	Cena in comune						

FIG. 4: ESEMPIO DI PIANO DI TRATTAMENTO PER ZAHRA (14 ANNI, NON ACCOMPAGNATA, OBESITÀ)

Le nostre testimonianze

Le due testimonianze che seguono illustrano come i genitori accompagnatori hanno vissuto la riabilitazione con i loro figli.

MADRE E FIGLIA IN RIABILITAZIONE

Susanna Hansen e sua figlia Paula, di 16 anni, stanno trascorrendo un periodo di riabilitazione presso la Clinica Specialistica Satteldüne di Amrum.*

Poco dopo la nascita, a Paula è stata diagnosticata la fibrosi cistica, una malattia incurabile. Come infermiera pediatrica, all'inizio sono rimasta scioccata.

Abbiamo capito subito quanto fosse importante informarsi sulle possibilità di cura, sui servizi di supporto e sulla convivenza quotidiana con la malattia. Con il supporto dei nonni e di un ottimo asilo nido, siamo riusciti a integrare la malattia di Paula nella nostra vita quotidiana.

La fibrosi cistica provoca la presenza di molto muco nelle vie respiratorie, il che rende Paula suscettibile a pericolose infezioni che possono danneggiare in modo significativo la sua funzionalità polmonare. Per questo motivo ci atteniamo sempre a un'igiene rigorosa. Questo significa, ad esempio, che Paula non può nuotare nel lago con i suoi amici o che deve lavarsi le mani regolarmente.

In riabilitazione, Paula impara a proteggersi dai germi. I medici e lo staff terapeutico le mostrano come organizzare la sua vita nonostante la malattia. La terapia viene intensificata e Paula impara a integrare l'esercizio fisico e una dieta sana nella sua vita quotidiana.

Paula acquisisce anche una migliore comprensione della sua malattia e impara ad affrontare psicologicamente eventuali limitazioni e problemi. Per poter sostenere meglio Paula, partecipo a corsi di formazione per genitori nell'ambito del programma di riabilitazione. Come mamma la cui vita quotidiana è influenzata dalla malattia di Paula, questi corsi sono un valido supporto e mi aiutano ad affrontare meglio la situazione.

Durante la riabilitazione, Paula incontra altre bambine, bambini e giovani con problemi simili e questo la aiuta molto. Noi genitori ci scambiamo idee, ci diamo consigli e ci sosteniamo a vicenda. Momenti condivisi, come tramonti e conversazioni rilassate, ci rafforzano. Per me la riabilitazione è anche una preziosa pausa dalla vita quotidiana per recuperare le forze.

Ogni programma di riabilitazione, sia ambulatoriale che ospedaliero, è stato positivo per Paula e la nostra famiglia. Ci sentiamo sollevati dal supporto della clinica e abbiamo imparato nuove terapie. Sono grata che esistano offerte di questo tipo.

PADRE E FIGLIO IN RIABILITAZIONE

Musa Drammeh e suo figlio Babou, di sette anni, hanno trascorso quattro settimane di riabilitazione presso la Clinica Specialistica Satteldüne di Amrum nel novembre 2023.*

Già dall'inizio Babou ha avuto una vita difficile. Durante la nascita gli è stato somministrato troppo poco ossigeno. I medici dissero che avrebbe avuto problemi di sviluppo per molto tempo. Poco dopo, mia moglie e io ci separammo e lei si trasferì a Brema con Babou. Lì era isolato e non andava all'asilo.

Un anno dopo, Babou tornò a vivere con me ad Amburgo. All'asilo nido non giocava mai con gli altri bambini. Nella scuola materna il suo comportamento è peggiorato: Voleva sempre i giocattoli degli altri bambini e diventava aggressivo se non li otteneva. Non gli è stato permesso di andare in gita perché era troppo sfrenato. La logopedia fu cancellata perché il terapeuta non riusciva a lavorare con lui, anche se il suo udito era normale. Babou è scappato da scuola due volte e abbiamo dovuto chiamare la polizia per cercarlo. Continuavo a ricevere telefonate dalla scuola che mi chiedevano di andare a prendere mio figlio immediatamente. Ho dovuto persino lasciare il mio lavoro. Quel periodo è stato un vero inferno per noi.

Non sapevo che esistessero centri di riabilitazione medica per bambini. Ne ho sentito parlare a un evento informativo e ho pensato: dobbiamo provare. Quando la riabilitazione è stata approvata, ho detto a Babou

del nostro viaggio. Abbiamo cercato su Google la clinica e gli ho mostrato le foto della piscina, della spiaggia e del mare. Era davvero entusiasta e ogni sera mi chiedeva se ci saremmo andati l'indomani. Ero combattuto, non sapevo cosa aspettarmi e temevo che la riabilitazione non potesse aiutarlo.

Alla clinica abbiamo ricevuto un caloroso benvenuto. Abbiamo visto le sale di terapia, la sala da pranzo e la piscina. A tutti i bambini con problemi simili è stato dato un braccialetto colorato così che vedessero con chi erano nel gruppo. Nella scuola materna Babou veniva preso in giro, invece in riabilitazione ha incontrato altri bambini come lui e questo lo ha aiutato molto. Anche noi genitori abbiamo trovato altre persone con gli stessi problemi. Nel tempo libero ci scambiavamo idee e ci sostenevamo a vicenda.

All'inizio ci è stato dato un piano settimanale. Babou ha ricevuto una terapia per i suoi disturbi emotivi e comportamentali. Il suo disturbo dello sviluppo del linguaggio non era ancora tema in discussione. Anche io avevo appuntamenti con un terapeuta. Lui mi ha spiegato che la separazione dei suoi genitori è stata molto stressante per Babou. Babou aveva bisogno di molto amore e attenzione. Mi resi conto che non potevo darle abbastanza a Babou nella mia stressante vita quotidiana.

Ho inviato alla mia ex moglie foto e video e le ho scritto ciò che stavo imparando qui, in modo che anche lei potesse occuparsi meglio di Babou.

Durante la riabilitazione abbiamo trascorso molto tempo insieme, solo noi due. Ha partecipato a tutte le terapie e ha fatto amicizia con altri bambini. Era come una persona nuova. Ogni volta che è possibile, ora faccio delle cose con lui, lo ascolto attentamente e lo lodo spesso. Abbiamo imparato molto dalla riabilitazione: ora Babou sta affrontando molto meglio la scuola materna.

Tra un anno e mezzo farò domanda per il prossimo programma di riabilitazione per continuare a curare i disturbi del linguaggio di Babou.

*Abbiamo cambiato i nomi delle persone su loro richiesta.

Domande ricorrenti (FAQ)

Quando hanno diritto alla riabilitazione medica i bambini e gli adolescenti?

Bambini e adolescenti hanno diritto alla riabilitazione medica coperta dal DRV quando sussistono i seguenti requisiti:

Requisiti di salute (necessità di riabilitazione): la salute di vostra figlia o di vostro figlio è a rischio o compromessa, oppure soffre di una malattia cronica che rende difficile o limita la futura attività lavorativa.

Prognosi positiva della riabilitazione: ci devono essere buone probabilità che la riabilitazione medica possa aiutare vostra figlia o vostro figlio.

Capacità di riabilitazione: vostra figlia o vostro figlio deve essere fisicamente, psichicamente e socialmente in grado di partecipare alla riabilitazione.

Inoltre, devono essere soddisfatti i requisiti assicurativi per ricevere un finanziamento dal DRV. Potete comunque presentare la domanda al DRV. Se il DRV non è competente, il personale inoltrerà la domanda a un'altra istituzione che la elaborerà.

Chi posso contattare se sono interessato alla riabilitazione medica per bambini e adolescenti?

La prima persona a cui rivolgersi è il medico che ha in cura vostra figlia o vostro figlio. Potete comunque ricevere supporto anche da altre istituzioni. Alla fine di questa guida trovate i centri e le istituzioni a cui rivolgervi con le relative informazioni su come contattarli.

Posso scegliere il luogo dove si svolgerà la riabilitazione?

Sì, avete il diritto di scegliere. Ciò significa che potete indicare fino a tre cliniche riabilitative specializzate nella malattia di vostra figlia o di vostro figlio. Se non specificate alcuna preferenza per la clinica, il DRV stilerà un elenco con un massimo di quattro proposte. La clinica potrà poi essere scelta da questo elenco. L'elaborazione della domanda richiede circa quattro settimane.

Fino a che età si può richiedere la riabilitazione medica per bambini e adolescenti?

In alcuni casi anche i giovani adulti fino a 27 anni possono fare la riabilitazione per bambini e adolescenti: se stanno completando un apprendistato, un anno di volontariato sociale o ecologico (freiwilliges soziales, ökologisches Jahr) o il Servizio Volontario Federale

(Bundesfreiwilligendienst). Anche persone con disabilità che non sono in grado di provvedere al proprio sostentamento possono richiedere la riabilitazione fino all'età di 27 anni.

Ci sono spese da pagare per la riabilitazione medica per bambini e adolescenti?

No, la riabilitazione medica per bambini e adolescenti, finanziata dal DRV, è gratuita. I costi sono interamente coperti dal DRV.

Mia figlia o mio figlio ricevono lezioni scolastiche durante il loro soggiorno in clinica?

Sì, la clinica offre lezioni scolastiche per garantire che vostra figlia o vostro figlio non rimangano indietro durante il soggiorno.

Posso accompagnare mia figlia o mio figlio alla clinica riabilitativa?

Sì, i bambini fino a dodici anni possono essere accompagnati da una sola persona, di solito un genitore. In alcuni casi, anche i bambini più grandi possono essere accompagnati.

In qualità di accompagnatore, mi viene corrisposto lo stipendio durante la riabilitazione?

Durante il vostro soggiorno in clinica, non è possibile lavorare né prendersi cura della casa o di altri figli. Per poter comunque accompagnare vostra figlia o vostro figlio, l'assicurazione pensionistica vi rimborserà il mancato guadagno a determinate condizioni. La domanda va presentata dopo il soggiorno di riabilitazione. Di norma, i sostegni al mantenimento, come il sussidio di disoccupazione (Arbeitslosengeld) o il sussidio di cittadinanza (Bürgergeld), continuano ad essere versati.

Chi si occupa del resto della mia famiglia se io vado con mia figlia o mio figlio nella clinica riabilitativa?

Su richiesta e a condizione che vengano rispettate alcune condizioni, il DRV finanzia l'aiuto domestico (Haushaltshilfe) e/o la cura dei bambini (Kinderbetreuung) per la vostra famiglia. In alternativa, anche le sorelle o i fratelli possono venire in clinica con voi.

Glossario dei termini più importanti

Addestramento all'uso dei dispositivi di assistenza (Hilfsmitteltraining)

Allenamento nel quale si esercita l'uso di ausili sanitari (come protesi) in preparazione all'utilizzo che se ne farà nella vita quotidiana.

ADHS (ADHD)

Abbreviazione di disturbo da deficit di attenzione/iperattività (attention deficit hyperactivity disorder – in tedesco ADHD: Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung). È un disturbo comportamentale di bambini, adolescenti o adulti.

Ambulatoriale/terapia ambulatoriale (ambulant/ambulante Therapie)

Terapia per la quale i pazienti non pernottano nell'istituto, ma possono tornare e dormire a casa.

Cancro (Krebs)

Sviluppo maligno delle cellule del corpo che cresce in modo incontrollato e distrugge i tessuti circostanti.

Cronico (chronisch)

Di lunga durata o che si sviluppa lentamente.

Depressione (Depression)

Malattia psichica caratterizzata da abbattimento psichico.

Ergoterapia (Ergotherapie)

La ergoterapia (o terapia occupazionale) aiuta le persone a svolgere le attività quotidiane in modo indipendente e determinato. Promuove le abilità fisiche, psichiche e sociali per migliorare la partecipazione alla vita quotidiana.

Fisioterapia (Krankengymnastik)

Terapia per ripristinare, migliorare o mantenere la mobilità e la funzionalità del sistema muscolo-scheletrico (o motorio).

Intervento psicologico (psychologische Intervention)

Misura psicoterapeutica mirata alla prevenzione, al trattamento o al contenimento dei disturbi psichici.

Malattie da dipendenza (Abhängigkeitserkrankungen)

Malattie in cui le persone abusano di alcune sostanze (come alcolici, droghe o farmaci) o sono dipendenti da determinati attività (come gioco o uso del computer). Chi ne è affetto è dipendente sia fisicamente che psichicamente.

Misure psicoterapeutiche (psychotherapeutische Maßnahmen)

Trattamenti professionali dei disturbi psichici e/o dei disturbi fisici di origine psichica con metodi di tipo psichico.

Psichico (psychisch)

Che interessa la mente (psiche).

Psicomotorio (psychomotorisch)

Riguarda la connessione tra mente e movimento.

Psicosomatico (psychosomatisch)

Disturbo fisico che ha cause psichiche.

Relazione medica sui referti (ärztlicher Befundbericht)

Relazione scritta da un medico nella quale viene descritto lo stato di salute della o del paziente.

Ricovero o regime residenziale (stationär)

Sistemazione in una struttura (ospedale o clinica riabilitativa), con pernottamento e ristorazione.

Sintomo (Symptom)

Segno o indicazione di una malattia o di un disturbo della salute. Ad esempio, la tosse è un sintomo tipico del raffreddore.

Offerte informative e loro indirizzi

ISTITUZIONI NAZIONALI E REGIONALI DELL'ENTE PENSIONISTICO TEDESCO (DEUTSCHE RENTENVERSICHERUNG)

**Deutsche Rentenversicherung Bund
(Ente pensionistico tedesco federale)**
Ruhrstraße 2 | 10709 Berlin
tel.: 030 8650
e-Mail: drv@drv-bund.de

**Deutsche Rentenversicherung
Knappschaft-Bahn-See
(Ente pensionistico tedesco per ferrovie,
navigazione marittima e miniere)**
Pieperstraße 14 – 28 | 44789 Bochum
tel.: 0234 304 0
e-Mail: zentrale@kbs.de

**Deutsche Rentenversicherung Nord
(Hauptsitz)
Ente pensionistico tedesco Nord,
sede centrale**
Ziegelstraße 150 | 23556 Lübeck
tel.: 0451 485-0
e-Mail: info@drv-nord.de

**Kinder-Reha-Hotline der DRV Nord
Hotline della riabilitazione per bambini
del DRV Nord**
Dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 12.
tel.: 0451 485-25999

Personale qualificato del DRV Nord risponde alle domande di famiglie e medici sul tema della riabilitazione di bambini e adolescenti.

Se il personale è occupato, potete lasciare un messaggio con il vostro nome e numero di telefono nella segreteria telefonica. Sarete richiamati al più tardi il giorno lavorativo successivo.

**Centri di informazione e consulenza
dell'Ente pensionistico tedesco**
www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt_node.html

È possibile fare la ricerca per città o per codice d'avviamento postale.

ULTERIORI INFORMAZIONI SULLA RIABILITAZIONE DI BAMBINI E ADOLESCENTI

Bündnis Kinder- und Jugendreha e. V.
www.kinder-und-jugendreha-im-netz.de
L'associazione Bündnis Kinder und Jugendreha e. V. (BKJR) offre informazioni approfondite e chiare sulla riabilitazione per bambini e adolescenti. Sul loro sito Internet si trova anche una panoramica delle cliniche riabilitative tedesche specializzate nella cura di bambini e adolescenti.

CENTRI DI CONSULENZA A LIVELLO NAZIONALE

Organizzazioni sociali (Sozialverbände)

Arbeiterwohlfahrt (AWO) – Coordinamento dei servizi di assistenza all’infanzia
www.awo.org/themen/kinder-jugend-frauen-familie/

Caritas im Norden – Aiuto e consulenza
www.caritas-im-norden.de/hilfe-beratung/kinder-jugend-familie

Diakonie – Sostegno a donne, bambini e famiglie
www.diakonie.de/informieren/unsere-themen/frauen-kinder-familien

Le organizzazioni sociali offrono servizi di consulenza e supporto per famiglie, bambini e giovani che necessitano di riabilitazione medica. I servizi specifici offerti possono variare a seconda della regione. È consigliabile contattare direttamente le rispettive organizzazioni o visitare i loro siti Internet per ottenere informazioni dettagliate.

Berufsverbandes der Kinder- und Jugendärzte (BVKJ – Associazione Professionale dei Medici Pediatri e degli Adolescenti) – Portale per i genitori
www.kinderaerzte-im-netz.de

Questo sito Internet completo e aggiornato fornisce informazioni sulla salute dei bambini e degli adolescenti e sui vari quadri clinici dei bambini e degli adolescenti affetti da malattie croniche. Per genitori, giovani, parenti e professionisti.

Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung – EUTB (Consulenza indipendente sulla partecipazione sociale)
www.teilhabeberatung.de

Supporta e offre consulenza gratuita sul tema della partecipazione sociale a tutte le persone con (o a rischio di) disabilità e ai loro familiari. È possibile cercare i centri di consulenza locali.

Kindernetzwerk e. V. – knw (Rete dei bambini)
www.kindernetzwerk.de

Servizi di consulenza e supporto per le famiglie con bambini o giovani malati cronici o disabili.
È possibile cercare i servizi regionali.

Nationales Zentrum Frühe Hilfen (Centro nazionale per l’aiuto precoce)
www.elternsein.info/fruehe-hilfen/was-sind-fruehe-hilfen

Servizi di supporto per famiglie con bambini fino a tre anni.
È possibile cercare i centri di consulenza locali.

Neurologen und Psychiater im Netz (Neurologi e psichiatri in rete)
www.neurologen-und-psychiater-im-netz.org/kinder-jugendpsychiatrie-psychosomatik-und-psychotherapie

Questo sito Internet completo fornisce articoli di base e notizie attuali su possibili disturbi psichici e anomalie nell’infanzia e nell’adolescenza. Per genitori, adolescenti, parenti e professionisti.

**Unabhängige Patientenberatung
Deutschland (Consulenza indipendente
per i pazienti in Germania)**

tel.: 0800 011 7722

[www.patientenberatung.de/de/
beratungsangebot](http://www.patientenberatung.de/de/beratungsangebot)

Consulenza a livello nazionale su un'ampia gamma di questioni sanitarie, compresa la riabilitazione. La consulenza è gratuita e anonima.

**SERVIZI DI CONSULENZA E
SUPPORTO AD AMBURGO**

**BBZ – Bildungs- und Beratungszentrum
Pädagogik bei Krankheit (Centro per la
formazione e la consulenza ad Amburgo)**

<https://bbz.hamburg.de/paedagogik-bei-krankheit>

Offerte di consulenza e supporto per genitori e alunni o alunne che per motivi di salute non possono frequentare la propria scuola per lunghi periodi.

**BASFI Hamburg (Ministero del Lavoro,
degli Affari Sociali, della Famiglia e
dell'Integrazione di Amburgo)**

[www.hamburg.de/politik-und-
verwaltung/behoerden/sozialbehoerde/
themen/familie/familienwegweiser/
beratung-36266](http://www.hamburg.de/politik-und-verwaltung/behoerden/sozialbehoerde/themen/familie/familienwegweiser/beratung-36266)

Il sito Internet fornisce informazioni complete su tutti i servizi di consulenza e assistenza nei distretti di Amburgo.

Die Sputniks e. V.

www.die-sputniks.de/hamburg

Associazione di famiglie di lingua russa con bambini disabili ad Amburgo.

Elternlotsen Hamburg

[www.hamburg.de/politik-und-
verwaltung/behoerden/sozialbehoerde/
themen/familie/jugendhilfe/elternlotsen](http://www.hamburg.de/politik-und-verwaltung/behoerden/sozialbehoerde/themen/familie/jugendhilfe/elternlotsen)

Elternlotsen sostiene, consiglia e accompagna le famiglie con una storia di migrazione.

Frühstart e. V.

www.fruehstart-hamburg.de

Un'iniziativa di genitori di bambini prematuri e ad alto rischio nell'area di Amburgo.

INTENSIVkinder zuhause e. V.

www.intensivkinder.de

Una rete di auto-aiuto per bambini disabili e malati cronici che vivono a casa.

**KISS. Hamburg (Centri di contatto e
informazione per gruppi di auto-aiuto)**

www.kiss-hh.de

Fonte di contatti e informazioni per i gruppi di auto-aiuto.

È possibile cercare singole malattie.

**Psychosoziale Kontakt- und Beratungs-
stellen Hamburg (Centri di contatto e
consulenza psicosociale)**

www.psk-hamburg.de

Consulenza e diverse offerte nei quartieri, sui temi delle dipendenze, delle malattie psichiche, dei genitori con disturbi psichici e i loro figli, offerte anche in altre lingue.

Stiftung Kinderlotse

www.kinderlotse.org

La fondazione Kinderlotse sostiene le famiglie con bambini prematuri e malati gravi/cronici di Amburgo e dintorni.

Children for Tomorrow (Clinica universitaria di Amburgo-Eppendorf)

www.children-for-tomorrow.com

Assistenza psichiatrica, psicoterapeutica e psicosociale ambulatoriale per i bambini rifugiati di Amburgo.

Verfahrenslotsen Hamburg (Facilitatori procedurali di Amburgo)

www.hamburg.de/politik-und-verwaltung/behoerden/sozialbehoerde/einrichtungen/verfahrenslotsen

I Verfahrenslotsen (“facilitatori procedurali”) si trovano presso gli Jugendamt (uffici di assistenza ai minori): accompagnano e aiutano i giovani con disabilità e le loro famiglie nella fruizione dei benefici a cui hanno diritto.

SERVIZI DI CONSULENZA E SUPPORTO NELLO SCHLESWIG-HOLSTEIN

Achse – Allianz Chronischer Seltener Erkrankungen (Alleanza per le malattie croniche rare)

www.achse-online.de/de/was_tut_ACHSE/unterstuetzen.php

Punto di contatto per le persone affette da malattie rare e i loro familiari.

Paritätische Schleswig-Holstein

www.paritaet-sh.org/themen/kinder-jugend.html

Offre un’ampia gamma di informazioni nel campo del benessere dei bambini e degli adolescenti, oltre a tutte le questioni relative alla famiglia e alla salute.

DRK-Schwesternschaften Kiel – Assistenza ai bambini e alle famiglie a domicilio

www.drk-schwesternschaften-kiel.de/bruckenteam

Assistenza a neonati e prematuri, bambini e adolescenti con malattie croniche, gravi e limitanti la vita, con disabilità o che hanno avuto un ricovero prolungato.

Centri per le famiglie nello Schleswig-Holstein

www.schleswig-holstein.de/DE/fachinhalte/K/kita/_downloads/familienzentren_uebersicht.pdf?__blob=publicationFile&v=1

Elenco e contatti di tutti i centri per le famiglie finanziati dal Ministero degli Affari Sociali dello Schleswig-Holstein (MSJFSIG).

INTENSIVkinder zuhause e. V.

www.intensivkinder.de

Una rete di auto-aiuto per bambini con disabilità e malattie croniche che vivono a casa.

Landesarbeitsgemeinschaft für Erziehungsberatung Schleswig-Holstein e. V.

www.lag-eb-sh.de/?page_id=112

Sito Internet dei centri regionali di consulenza educativa e familiare. Informazioni e servizi su varie tematiche.

Landesportal Schleswig-Holstein – Consulenza in materia di migrazione

www.schleswig-holstein.de/DE/fachinhalte/l/integration/migrationsberatung

Una rete diversificata di centri di consulenza per persone con una storia di migrazione.

Kiss Lübeck – Centro di contatto per i gruppi di auto-aiuto

www.kiss-luebeck.de/selbsthilfegruppen?tag=

KIBIS Flensburg – Gruppi di auto-aiuto per malattie croniche

www.kibis-flensburg.de/hauser-familie/kibis-selbsthilfe/selbsthilfegruppen/chronische-erkrankungen-selbsthilfegruppen-in-flensburg

KIBIS Schleswig-Holstein – Informazioni sull'auto-aiuto

www.kibis-sl.de/selbsthilfe/gruppe/intensivkinder-zuhause-e-v.html

App di auto-aiuto del gruppo di lavoro dei centri di contatto di auto-aiuto (SASK)

www.selbsthilfe-sh.info

Qui le famiglie con bambini e adolescenti malati cronici possono trovare i gruppi di auto-aiuto nella loro regione.

Die Sputniks e. V.

www.die-sputniks.de/schleswig-holstein

Associazione di famiglie di lingua russa con bambini disabili.

SERVIZI DI CONSULENZA E SUPPORTO IN MECLEMBURGO-POMERANIA ANTERIORE

Croce Rossa Tedesca Neubrandenburg e. V.

www.selbsthilfe-nb.de/kiss-in-mv.html

Panoramica dei centri di contatto per l'auto-aiuto nel Meclemburgo-Pomerania Anteriore.

Informazioni per le famiglie del Meclemburgo-Pomerania Anteriore

www.familieninfo-mv.de/artikel/chronisch-kranks-oder-behindertes-kind

Informazioni e punti di contatto per genitori con bambini e adolescenti malati cronici.

Centro di sostegno per bambini, giovani e famiglie di Rügen e. V.

www.jugendhilfe-ruegen.de/home.html

Servizi mobili di consulenza e assistenza familiare per bambini, giovani e adulti.

Kreisdiakonisches Werk Greifswald – Centro Psicossociale

<https://kdw-greifswald.de/migration/psychosoziales-zentrum>

I migranti ricevono assistenza nel disbrigo delle pratiche e dei moduli, nonché in materia di prestazioni familiari e sociali.

**Kreisdiakonisches Werk Stralsund –
Consulenza sociale sulla migrazione**
[www.kdw-hst.de/unsere-angebote/
integration-und-migration/
migrationssozialberatung](http://www.kdw-hst.de/unsere-angebote/integration-und-migration/migrationssozialberatung)

Servizi di consulenza e supporto all'integrazione per gli immigrati.

**QUERLEBEN – Beratung.Netzwerk.
Begleitung gGmbH**
www.querleben.de

Servizi di supporto e assistenza per famiglie con bambini e ragazzi disabili e/o affetti da malattie croniche.

StrelaKIDS e. V.
www.strelakids.de

Servizi di consulenza e supporto per bambini e ragazzi malati cronici e per chi se ne prende cura.

**Verfahrenslotsen Nordwestmecklenburg
(Facilitatori procedurali del Meclemburgo nordoccidentale)**
[www.nordwestmecklenburg.de/de/
auskunft-und-leistungen/leistung/1295/
wohnt/1189/verfahrenslotsen.html](http://www.nordwestmecklenburg.de/de/auskunft-und-leistungen/leistung/1295/wohnt/1189/verfahrenslotsen.html)

I Verfahrenslotsen (“facilitatori procedurali”) consigliano, accompagnano e sostengono i bambini con (o a rischio di) disabilità.

Capire la salute in diverse lingue

Il Centro di Etnomedicina Germania (EMZ e. V.) fornisce supporti informativi multilingue per l'educazione alla salute. Scoprite i nostri opuscoli completi su vari argomenti riguardanti la salute: ordinate gratuitamente la versione stampata o scaricatela comodamente dai siti www.gesundheit-mehrsprachig.de www.krebs-wissen-mehrsprachig.de www.hpv-impfung-mehrsprachig.de www.stophep.info www.bildung-und-schule.info

LA RIABILITAZIONE MEDICA PER BAMBINI E ADOLESCENTI

I servizi dell'Ente pensionistico tedesco (DRV) per bambini e adolescenti affetti da malattie croniche

Questa guida vi fornisce importanti informazioni sulla riabilitazione medica per bambini e ragazzi. Le domande a cui si risponde sono le seguenti:

- In cosa consiste la riabilitazione medica?
- Quali malattie sono coperte?
- Come viene organizzato il soggiorno nelle cliniche riabilitative?
- Posso accompagnare mia figlia o mio figlio?
- Chi copre i costi?
- Come e dove posso fare la domanda?

Potete scaricare gratuitamente la guida in varie lingue all'indirizzo www.mimi-bestellportal.de
www.deutsche-rentenversicherung.de/kinder-jugend-reha

Consegnata da:

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales



UNIVERSITÄT ZU LÜBECK



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages